

Geneva Lent Concert - 10 March 2024

Hymne à la Sainte Trinité

ΤΕΝΟΥΩΥΤ ἠΦΙΩΤ ἦΤΕ ΠΙΟΥ-
ΩΙΝΙ: ΝΕΜ ΠΕΥΩΗΡΙ ἠΜΟΝΟΣΕ-
ΝΗΣ: ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ἠΠΑΡΑΚΛΗ-
ΤΟΝ: †ΤΡΙΑΣ ἠΔΟΜΟΟΥΣΙΟΣ. We worship the Father of the light,
and His Only-begotten Son, and the
Spirit, the Paraclete; the co-essential
Trinity.

Le lendemain, il vit Jésus venant à lui, et il dit: Voici l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde. *Jean 1:29*

Voici l'Agneau de Dieu

Behold the Lamb of God who cared for Israel forty years in Sinai, came to take away the sins of the world and fasted forty days in the wilderness. Voici l'Agneau de Dieu qui prit soin d'Israël quarante ans au Sinaï, Il est venu pour ôter les péchés du monde, et jeûna quarante jours au désert.

Nous vous suivons de tout notre cœur

ΤΕΝΟΥΕΣ ἠΣΩΚ ΘΕΝ ΠΕΝΘΗΤ ΤΗΡΩ:
ΤΕΝΕΡΩΟ† ΘΑΤΕΚΩΗ:
ΟΥΩΣ ΤΕΝΚΩ† ἠΣΑ ΠΕΚΩΟ:
ΦΝΟΥ† ἠΠΕΡ†ΩΠΙ ΝΑΝ. We follow You with all our hearts,
and we fear You,
and we seek Your face;
O God do not forsake us.

Χε ἠΣΜΑΡΩΟΥΤ ἠΧΕ ΦΙΩΤ
ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ:
ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ:
†ΤΡΙΑΣ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ:
ΤΕΝΟΥΩΥΤ ἠΜΟΣ ΤΕΝ†ΩΟΥ ΝΑΣ. Blessed is the Father
and the Son
And the Holy Spirit,
The perfect Trinity;
We worship and glorify Him.

Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert, pour être tenté par le diable. Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. *Matt 4:1-11*

Dieu, le bon aimant de l'homme

**Πιαριωμι ἡἀζαθος: φηἔταρωανω ἡΠισραηλ:
ἡἔμε ἡρομπι ει πωαγε: αἑι αἑωωπι ἡωηρι ἡρωμι.**

The good Lover of Mankind, who sustained Israel, forty years in the wilderness, descended and became the Son of Man.

**Ἐταρωωκ ἡπιθεβιῶ: μενεσἄ μαπ ἡρομπι ἡσἡοῦ:
αἑβιωωσ αἑερνηστεριν: ἡἔμε ἡεζοοῦ ἡεω εἔμε ἡεχωρη.**

When He completed the humility, after thirty years, He was baptized and fasted, forty days and forty nights.

**Ἦοι ἡηι Ποσ ἡοῦμετανοια: ἔπἡινταερμετανοιη:
ἡπατε φμοῦ μαωθαω ἡρωι: ἔεν ἡιπῖλη ἡτε αἡενῥ.**

O Lord grant me repentance, that I may return, before death closes my mouth, at the gates of Hades.

**Διερνοβι διερνοβι: παοσ ἡησ χω ἡηι ἔβολ:
χε ἡμοη βωκ ἡατερνοβι: οῦδε ἡμοη βοις ἡατχω ἔβολ.**

I have sinned I have sinned, O my Lord Jesus forgive me, for there is no servant without sin, nor a master without forgiveness.

Le tentateur, s'étant approché, lui dit: Si tu es Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains.

Jésus répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

Le diable le transporta dans la ville sainte, le plaça sur le haut du temple, et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit: Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet; Et ils te porteront sur les mains, De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.

Jésus lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.

Le diable le transporta encore sur une montagne très élevée, lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire, et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si tu te prosternes et m'adores.

Jésus lui dit: Retire-toi, Satan! Car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

Alors le diable le laissa. Et voici, des anges vinrent auprès de Jésus, et le servaient. *Matt 4:1-11*

Le grand souverain sacrificateur

Μεγαλὸν Ἀρχιερεὺς ἰς τοὺς ἑωνάς ἀχραντὸν Ἄγιος ὁ Θεός

The great High Priest, undefiled forever. Holy God

Ἀπενβοῖς Ἰησοῦς Πιχριστός ἐρνηστεῖν ἐρρη εἰσὼν

‘Ν’εῦμε ‘νεσοῦν νεμ ‘εῦμε ‘νεχωρῆ ψα ‘ντεψοττεν δὲν νεννοβι.

Our Lord Jesus Christ, fasted for us, forty days and forty nights, to save us from our sins.

Διερνοβι διερνοβι Παβοῖς Ἰησοῦς χω νηι εβολ

Χε ‘μμον βωκ ‘νατερνοβι οὔδε ‘μμον βοῖς ‘νατχω εβολ

"I have sinned I have sinned, O my Lord Jesus forgive me, for there is no servant without sin, nor a master without forgiveness."

Le Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal, Who was born of the
Virgin, have mercy upon us.

Ἄγιος ὁ Θεός· ἄγιος ἰσχυρός·
ἄγιος ἀθάνατος· ὁ ἐκ παρθένου
γεννηθεὶς ἐλέησον ἡμᾶς.

Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal, Who was crucified
for us, have mercy upon us.

Ἄγιος ὁ Θεός· ἄγιος ἰσχυρός·
ἄγιος ἀθάνατος· ὁ ἐσταυρωθεὶς δι
ἡμᾶς ἐλέησον ἡμᾶς.

Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal, Who rose from the
dead and ascended into the
heavens, have mercy upon us.

Ἄγιος ὁ Θεός· ἄγιος ἰσχυρός·
ἄγιος ἀθάνατος· ὁ ἀναστὰς ἐκ
τῶν νεκρῶν καὶ ἀνελθὼν ἰς τοὺς
οὐρανοὺς ἐλέησον ἡμᾶς.

Glory be to the Father and to
the Son and to the Holy Spirit,
both now and always, and unto
the age of all ages. Amen.

Δοξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ
Πνεύματι· καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ ἰς τοὺς
ἑῶνας τῶν ἐῶνων· ἀμήν.

O Holy Trinity have mercy
upon us.

Ἄγια ἁγίας ἐλέησον ἡμᾶς.